

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kojący* język** jest drzewem życia, a jego przewrotność powoduje rozbicie ducha.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kojący język jest drzewem życia, jego przewrotność burzy wewnętrzny pokój.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zdrowy język <i>jest</i> drzewem życia, a jego przewrotność <i>jest</i> zniszczeniem dla ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zdrowy język jest drzewo żywota; ale przewrotność z niego jest jako zdruzgotanie od wiatru.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Język łagodny, drzewo żywota, a który niemierny jest, zetrze ducha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drzewem życia jest język leczący, złamaniem na duchu - jego przewrotność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łagodny język jest drzewem życia, lecz jego przewrotność powoduje zmartwienie serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uzdrawiający język jest drzewem życia, przewrotny niszczy ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łagodny język jest źródłem życia, natomiast złośliwy niszczy ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łagodność języka jest drzewem żywota, lecz jego przewrotność - upadkiem ducha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оздоровлення язика - дерево життя, а хто його зберігає наповниться духом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łagodność języka należy do drzewa Życia, a w nim przewrotność zadaje rany duchowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spokój języka jest drzewem życia, lecz jego przewrotność oznacza załamanie na duchu.

¹⁾ Lub: Leczący.

²⁾ <x>240 14:30</x>

³⁾ Tj. burzy spokój wewnętrzny.